

Sprachklausur Latein: Textbeispiel

Vergente die ingressus senatum Otho brevem orationem habuit: se vi coactum suscipere imperium gesturumque communi omnium arbitrio. Deinde Palatium petivit. Ibi et imagines statuasque Neronis reponi passus est et procuratores atque libertos ad eadem officia revocavit. Nec quicumquam prius subscripsit quam
5 quingenties sestertium ad peragendam Auream domum. Dicitur ea nocte per quietem pavefactus gemitus maximos edidisse repertusque a concursantibus humi ante lectum iacens. Tum per piacula Manes Galbae, a quo deturbatus et expulsus esset, propitiare temptavit. Postridie quoque in augurando tempestate orta graviter prolapsus est.

(85 Wörter)

Angaben zu den im Text unterstrichenen Wörtern:

Zeile 1	Otho, -onis m.	–	Otho (<i>röm. Kaiser</i>)
Zeile 2	imperium	–	Objekt von <i>suscipere</i> und <i>gesturum</i>
	arbitrium, -i n.	–	Wille
	Palatium, -i n.	–	Palast, Kaiserpalast
Zeile 3	Nero, -onis m.	–	Nero (<i>röm. Kaiser</i>)
Zeile 5	quingenties sestertium	–	50 Millionen Sesterzen
	Aurea domus f.	–	die Domus Aurea (<i>Bauwerk in Rom</i>)
Zeile 7	Manes, -ium m.	–	die Manen (<i>Geister der Verstorbenen</i>)
	Galba, -ae m.	–	Galba (<i>röm. Kaiser</i>)

Übersetzungsvorschlag

Nachdem Otho, als sich der Tag dem Ende näherte, den Senat betreten hatte, hielt er eine kurze Rede: Er sei mit Gewalt gezwungen worden, die Herrschaft anzunehmen und werde sie nach dem gemeinsamen Willen aller ausüben. Dann eilte er zum Kaiserpalast. Er ließ zu, dass dort sowohl die Bilder und Statuen Neros wieder aufgestellt wurden, als er auch die Prokuratoren und Freigelassenen wieder in dieselben Ämter einsetzte. Und nichts genehmigte er früher als 50 Millionen Sesterzen zur Fertigstellung der Domus Aurea. Man sagt, dass er in dieser Nacht im Schlaf erschreckt lautes Stöhnen von sich gegeben habe und von Umherlaufenden am Boden vor seinem Bett liegend aufgefunden worden sei. Dann versuchte er, die Manen Galbas, von dem er heftig in Unruhe versetzt und hinausgestoßen worden sei, mittels Sühnopfer zu besänftigen. Auch am folgenden Tag stürzte er schwer beim Anstellen der Augurien, als ein Unwetter losgebrochen war.

Hinweise zur Korrektur

- Es gilt ein Fehlerindex von 10%:
Bei 85 lateinischen Wörtern sind also maximal 8,5 Fehler zulässig.
- Die Gewichtung der Fehler richtet sich dem Grad der Sinnentstellung. Tempus- und Numerusfehler werden meist halb, schwerwiegendere Fehler, wie etwa der falsche Bezug eines Partizips, ganz gezählt.
- Nicht übersetzte lateinische Wörter werden je nach Relevanz für die Erfassung des Textsinns halb oder ganz gezählt.
- Bei der Übersetzung eines lateinischen Satzes werden nicht mehr Fehler berechnet als das Auslassen dieses Satzes Fehler verursacht.